

EPIZODA 2 / ÉPISODE 2  
Poplach v ráji / Alerte au paradis

Rodina Černých bydlí až v posledním patře starého domu.

La famille Lenoir habite au dernier étage d'un vieil immeuble.

A protože tatínek je námořník a maminka restaurátorka má spoustu práce s obrazy, stará se o jejich čtyřčata paní na hlídání.

Et comme leur papa est marin et que leur maman, restauratrice, a beaucoup de travail avec les tableaux, c'est une nounou qui s'occupe de leurs quadruplés.

Mít na starost čtyři rošťáky?  
To může zvládnout jenom kouzelná Bílá paní.

S'occuper de quatre petits polissons ?  
Seule la Dame blanche, avec ses pouvoirs magiques, peut y arriver.

Ale o tom nemá maminka Černá zatím ani tušení.

Mais Maman Lenoir ne le sait pas encore...

Paní Bílá, paní Bílá! Je čas! Paní Bílá!

Madame Leblanc, Madame Leblanc ! C'est l'heure !  
Madame Leblanc ?

BAF!

Bouh !

Kluci! Vy máte ale nápady! Z vás by jeden dostal škytavku! Copak to se dělá? Takhle po ránu na někoho bafnout! Co kdyby paní Bílá ještě spala... Víte, jak se mohla vyděsit?

Les garçons... Qu'est-ce que c'est que cette idée ! On attraperait le hoquet à cause de vous. Est-ce que cela se fait ? Faire peur à quelqu'un le matin ? Et si Madame Leblanc dormait encore... Vous savez que vous auriez pu l'effrayer ?

Jejda!

Oups !

Dobrý den.

Bonjour !

Dobré ráno, vy jste ale ranní ptáče!

Bonjour ! Vous êtes vraiment une lève-tôt !

Umytá, oblečená, ustláno... Kluci, vezměte si příklad z paní Bílé.

Déjà lavée, habillée, le lit fait... Les garçons, suivez l'exemple de Madame Leblanc.

A alou do koupelny!

Allez, allez, hop ! Dans la salle de bain !

Hurá, zahrajeme si na mořskou bouři!

Hourra, on va jouer à la tempête en mer !

A co já?!

Et moi alors ?

Kluci, kluci, vy na mě nikdy nepočkáte, otevřete, otevřete...

Les gars, les gars, vous ne m'attendez jamais, ouvrez la porte, ouvrez-la...

Jdu udělat snídani.

Ah, je vais préparer le petit-déjeuner.

Kluci, kluci to bylo něco! Já jsem prošel dveřma, dveřma, dveřma! Takže budeme hrát na velké vlny? Tak se dívejte!

Les gars, les gars, c'était quelque chose ! Je suis passé à travers la porte, la porte, la porte...  
On joue à faire de grosses vagues ? Alors, regardez !

Uouuu, bezva!

Waouh, super !

A teď by to ještě chtělo teplý vánek k osušení... A teď převléknout, nasnídat a hurá ven!

Et maintenant il nous faudrait un souffle chaud pour vous sécher... Maintenant il faut se changer, prendre son petit-déjeuner et hop ! On sort.

EPIZODA 2 / ÉPISODE 2  
Poplach v ráji / Alerte au paradis

Kampak tedy půjdeme, pánové?	Alors où va-t-on, Messieurs ?
Na hřiště! Na hřiště!	Au terrain de jeu ! Au terrain de jeu !
Tak dobře, ale pěkně za ruce...	D'accord, mais on se tient par la main.
Stop! Stop! Stop! Tito uličníci ....jaksi, ehm, rozhodně, tedy... Kvůli vlastní bezpečnosti mají vstup zakázaný, i kvůli bezpečnosti ostatních dětí!	Stop! Stop! Stop! Ces petits polissons... alors, hum, décidément, non, non, non, alors... l'accès est interdit pour votre sécurité... et celle des autres enfants.
Nedá se nic dělat chlapci, musíme jít jinam.	On ne peut rien faire, les garçons. Il faut aller ailleurs.
My jsme tam jenom hledali pirátský poklad.	Nous avons seulement cherché le trésor des pirates.
"Ráj zvířátek"? Co to má být?	"Paradis des animaux" ? Qu'est-ce que ça peut être ?
Tam mají zvířátka. A, a, a prodávají je!	Ils ont des animaux là-bas. Et, et, et ils les vendent !
Dobrý den!	Bonjour !
Rrrrrrošťáci!	Les frrripons !
Dobrý den.	Bonjourrr !
Rrrrrrošťáci!	Les frrripons !
Pardóóón, náš Karlík je drobátko prostořeký.	Excusez-le, notrrre Charrllie parrre un peu n'imporrte comment.
Právě jsme otevřeli, vybírejte, jste našimi prvními zákazníky.	Nous venons d'ouvrrrir, vous pouvez choisirrrr, vous êtes nos prrrremiers clients.
Ty jo! To je krajta!	Tenez, regardez, c'est un python !
Rrrrrrošťáci!	Les frrripons !
Kluci, počkejte, já nic nevidím!	Les gars, attendez... je ne vois rien !
Jestli chcete, kluci, můžete si pohladit nějaké rrrroztomilé zvířátko.	Si vous voulez, les garçons, vous pouvez carrrrresser un animal mignon.
A víte, že jsem tu taky nová? Copak je tohle?	Et vous savez que pour moi aussi, c'est nouveau ici. Qu'est-ce que c'est que cela ?
To je speciální krmivo pro papoušky královské.	C'est une nourrriturrrre spéciale pourrr les perroquets rroyaux.
Počkejte, dojdou do skladu a ukážu vám.	Attendez, je vais en cherrrcher dans la rrrréserrve et je vais vous montrrrer.
Tak královské? Mňam, mňam. Chutná krmě. A hele, pavouček! Kdepak ses tu vzal?	Royaux ? Vraiment ? Oh ! Miam, miam, miam, quelle nourriture délectable ! Tiens, une petite araignée... Mais qu'est-ce tu fais là, toi?

EPIZODA 2 / ÉPISODE 2  
Poplach v ráji / Alerte au paradis

HA! KLUCI!!	Oh ! Mon Dieu, les garçons !!
Rošťáci!	Les frrrrrrripons !
Co teď? To bude dobré, to bude dobré, hlavně klid! Rychle všechna zvířátka pochytejte!	Qu'est-ce qu'on fait là maintenant ? Tout ira bien, tout ira bien, surtout du calme ! Attrapez vite les animaux !
Prosím vydržte, to krmení je až v horní přihrádce!	Attendez, s'il vous plaît, la nourriture est surrr l'étagèrrre la plus haute !
Pomóóc! Tady!	Au secours! Par ici !
Jéminkote! Jen aby nás neviděla paní prodavačka! Uriáši, zavři tu vitrínu!	Oh la la la la ! Il ne faut surtout pas que la vendeuse voie ça ! Urias, ferme la vitrine !
Viděli jste? To byla paráda!	Vous avez vu ça ? C'était chouette !
Dobře, dobře. Tak, uklidit zvířátka, šup, šup!	Bon, bon, bon, rangeons les animaux. Allez, vite, vite,vite !
Haló, zabouchly se dveře a vypadla klika!	Ouh, ouh ! La porte s'est fermée et la poignée est tombée !
Je to všechno?	C'est tout ?
Tady chybí nějaké zvířátko! A ještě chybí Karlík!	Ici, il manque un animal ! Et ici, il manque encore Charlie !
Propána, asi uletěl!	Mon Dieu, on dirait qu'il s'est envolé !
Halóóó, není tam někde ta klika?	Ouh, ouh ! La poignée est là quelque part ?
Momentíček! Hledáme... Uriáši! Najdi to zvířátko... A ostatní za Karlíkem!	Un instant, on la cherche ! Urias, trouve cet animal ! Et les autres, allons trouver Charlie !
Držte se! Rychle, kluci, kdo ho uvidí první?	Tenez-vous bien ! Vite, les garçons, qui sera le premier à le voir ?
Já! Táhle, táhle je na kostele!	Moi ! Là, il est là, en haut de l'église !
Vidím ho, Matyášku!	Je le vois, mon petit Mathias !
Já ho tam prostě nevidím...	Mais je ne le vois pas...
Halóóó, už jste našli tu kliku?	Ouh, ouh ! Vous avez déjà trouvé la poignée ?
Ještě, prosím, nenašli.	Non, désolé, pas encore.
Jupíííííí! Teď, kluci, ticho!	Youpiiii ! Et maintenant, les garçons, silence !
Rrrrrrošťáci!	Les frrrrrrripons !
Hurá, našel jsem ho! Byl tam schovaný!	Hourra, je l'ai trouvé ! Il était caché !

EPIZODA 2 / ÉPISODE 2  
Poplach v ráji / Alerte au paradis

Prima, snad už je to všechno.

Parfait, c'est tout, j'espère.

Chcete nakrmit Karlíka?

Voulez-vous donner à manger à Charrrrrie ?

Ani ne, vypadá nějak nazlobeně. Ale líbí se mi tenhle obrázek.

Pas vraiment. Il a l'air fâché mais j'aime bien ce dessin.

Ten vám ráda dám. Vždyť jste první zákazníci a kluci jsou tak hodní, jistě si zaslouží malý dárek.

Cela me ferrrait plaisir de vous l'offrrir carr vous êtes mes prrremiers clients et les garçons sont si sages ils mérrritent aussi un petit cadeau.

A tak čtyřčata dostala pruhované rybičky, Bílá paní obrázek plný královských dobrot, a Karlíka - toho vlastně vůbec chytat nemuseli...

Ainsi, les quadruplés se sont fait offrir des petits poissons rayés et la Dame blanche a eu le dessin plein d'excellentes friandises et quant à Charlie, ils n'ont pas eu besoin de l'attraper.

Pěkně prožeň vrabčáky a zase se vrať!

Chasse bien tous les moineaux et rreviens ici !

Prima paní na hlídání!  
Kluci Černí jsou moc prima,  
ale jsou to také pěkní rošťáci!  
Dovádějí a běhají sem a tam  
a mají báječnou paní na hlídání.  
S Bílou paní se nasmějeme  
a zaletíme si, kam nás napadne.  
My, malí hrdinové,  
si s Bílou paní užijeme fůru zábavy!  
Prima paní na hlídání!

Super Nounou ! Super Nounou !  
Les garçons Lenoir sont très mignons  
Mais ils sont aussi très polissons  
Ils font des bêtises, ils courent partout  
Il leur faut une super Nounou !  
Avec la Dame blanche, on rit beaucoup  
Et en volant, on va partout  
On est de vrais petits héros  
Avec elle, tout est rigolo !  
Super Nounou !